NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Phieân dòch kinh Sa-moân - Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 77

* AÂm Thích-ca Phoå möôøi quyeån.
* Thích-ca Löôïc Phoå moät quyeån.
* Cöïu Muïc moät quyeån.
* Thích-ca Phöông Chí hai quyeån.
* Thích Thò Heä Luïc moät quyeån.
* Ñaïi Chu Kinh Muïc möôøi laêm quyeån.

Treân laø naêm taäp luïc ba möôi moát quyeån ñoàng aâm quyeån naøy.

# THÍCH CA PHOÅ QUYEÅN 1

Tröø cung aâm treân laø tröø phoø vua töùc nay ngöôøi ta goïi laø thaùi töû, choã ôû cuõng goïi laø xuaân cung.

Suyeån baùc aâm treân xuyeân nhuyeån Coá Daõ Vöông cho raèng: So le khoâng ñoàng ñeàu, saùch Thuyeát Vaên noùi: Choáng choïi laïi vôùi nhau chöõ vieát töø boä tòch boä khoa goïi laø choáng traùi vôùi nhau, ngöôïc laïi aâm döôùi bang maïc Haùn Thö cho raèng: Traéng ñen laãn loän xen taïp vôùi nhau, saùch Vaên noùi: Maøu saéc khoâng thuaàn, chöõ vieát töø boä maõ thanh baùc aâm truy ngöôïc laïi aâm tri kyõ aâm khoa laø aâm khoa Phoå Vaên laïi vieát chöõ baùc tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Baùc taán ngöôïc laïi aâm treân boå maïc chöõ baùc töø chöõ thaäp ñeán boä boå ñeán boä thoán aâm döôùi laø tín theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Taán laø hoûi thaêm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä ngoân thanh taán Vaên Phoå vieát chöõ tuùy laø sai, aâm taán ñoàng vôùi aâm treân.

Ñoaøn thöïc ngöôïc laïi aâm treân ñoaïn loan baân ñaàu ngoài ñaát maø aên chöa coù muoãng ñuûa maø aên neân duøng tay vaét côm maø aên, cho neân goïi laø ñoaøn thöïc, töùc boác côm duøng tay vaét côm aên chöõ vieát töø boä thuû thanh

duyeân trong vaên vieát chöõ suûy laø chaúng phaûi.

Baïc bónh ngöôïc laïi aâm tinh dónh xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Baùnh nöôùng, chöõ vieát töø boä thöïc thanh tinh Vaên Phoå vieát chöõ bónh tuïc duøng cuõng thoâng duïng, aâm tö laø aâm töø.

Hình tieáu ngöôïc laïi aâm loâi dieäu theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Tieáu laø cöôøi cheá nhaïo khinh nhôøn, Coá Daõ Vöông cho raèng: Laø choã cöôøi khinh khi keo kieät boûn xeûn, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Cöôøi laø vui veû, chöõ vieát töø boä truùc thanh yeâu Vaên Phoå vieát chöõ tieáu tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Khang quaùi aâm treân ñuùng laø chöõ khang chöõ vieát töø boä hoøa thanh khang chöõ khang saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä meå thanh khang ngöôïc laïi aâm döôùi coâng ngoaïi Thieân Thöông Hieät cho raèng: Quaùi laø voû thoâ beân ngoaøi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoøa thanh hoäi.

YÙ-ma ngöôïc laïi aâm treân Y-myõ saùch Nhó Nhaõ cho raèng: YÙ laø toát ñeïp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Truyeàn laïi söï toát ñeïp laâu daøi, chöõ vieát töø boä nhaát thanh töû Vaên Phoå vieát chöõ yù tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

Hieân cao ngöôïc laïi aâm hieån ngoân ngöôïc laïi aâm döôùi haøo laõo trong Vaên Ñeá Mòch Phoå noùi raèng: Hieân laø caøng xe lôùn, goàm hai beân caøng xe, goïi laø xe cuûa vua ñi, cao laø hieám ít ñeàu töø xöa danh hieäu duøng chæ cho vua, ñeá vöông, cao sang.

Ñaïi xuaân ngöôïc laïi aâm truaát luaân xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Theo saùch Trang Töû thì thôøi thöôïng coå coù caây ñaïi xuaân, taùm ngaøn naêm laø moät muøa xuaân, taùm ngaøn naêm laø moät muøa thu, cuõng goïi laø linh xuaân, kinh ñieån giaûi thích vaên naøy: Caây moïc ôû Giang Nam laø ba vaïn hai ngaøn naêm laø moät naêm töùc laø moät muøa xuaân.

Taãn nghòch ngöôïc laïi aâm treân taân nhaãn aâm döôùi laø xích vaên tröôùc trong Taïp Söï Luaät ñaõ giaûi thích roài.

Taãn truaát ngöôïc laïi aâm xuaân luaät saùch Phaïm Ninh Taäp chuù giaûi Coác Löông Truyeän raèng: Truaát laø thoái lui, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä haéc thanh xuaát.

Khuy du ngöôïc laïi aâm treân khoå qui ngöôïc laïi aâm döôùi canh chu saùch Thuyeát Vaên noùi khuy laø nhìn troäm, chöõ vieát töø boä moân thanh quy saùch Khaûo Thanh cho raèng: Du cuõng laø troäm nhìn, chöõ vieát töø boä moân thanh du.

Thuaán ñoäng ngöôïc laïi aâm treân thi nhuaän saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Môû maét nhaém laïi nhieàu laàn, dao ñoäng töùc laø nhaùy maét, chöõ vieát töø boä muïc ñeán boä thuaán saùch Thuyeát Vaên vieát ñuùng chöõ thuaán cuõng vieát chöõ thaân.

Uyeån chuyeån ngöôïc laïi aâm treân ö vieãn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Naèm uyeån chuyeån, chöõ vieát töø boä tòch goïi laø naèm coù nhöõng khôùp xöông co duoãi cho neân chöõ vieát töø boä tieát vaên phoå vieát chöõ uyeån laø than thôû oaùn traùch, chöõ uyeån laø chaúng phaûi, aâm tieát laø aâm tieát.

Nhò xaù ngöôïc laïi aâm treân ni lôïi aâm döôùi traïch da aâm traïch ngöôïc laïi aâm nhö aùch.

Baùc thoï quoác ngöôïc laïi aâm treân boå maït teân nöôùc.

Thoâ quaûng ngöôïc laïi aâm quaéc maûnh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Con choù hung haõn ngang ngöôïc khoâng theå tôùi gaàn ñöôïc, Vaên Phoå vieát töø boä maïch vieát thaønh chöõ quaûng laø luùa mì thoâ cöùng, chaúng phaûi nghóa chöõ hung quaûng.

Hoäi naùo ngöôïc laïi aâm treân hoaøi ngoaïi Thieân Thöông Hieät cho raèng: Hoäi laø loaïn, hoân meâ, mô hoà, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh quyù cuõng laø aâm hoài ngoaïi aâm döôùi vieát ñuùng laø chöõ naùo ngöôïc laïi aâm kieâu giaùo ñaõ giaûi thích roài, Vaên Phoå vieát chöõ naùo tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

Phæ thuùy ngöôïc laïi aâm treân phi vò ngöôïc laïi aâm döôùi thaát tuùy Töï Thoáng cho raèng: Loaïi chim seû loâng xanh xuaát phaùt töø trong röøng Uaát Laâm, saùch Di Vaät Chí noùi raèng: Chim phæ thuùy laøm toå treân caây cao, ngaõ xuoáng ñaát baûy taùm laàn, ngöôøi Di-hoà môùi gom vuïn vaët choân döôùi baûy taùm thöôùc ñôïi chim con nôû môùi thaønh chim phæ thuùy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chim phæ loâng maøu ñoû, hai chöõ ñeàu boä vuõ ñeàu thanh phi toát.

Phuø eâ ngöôïc laïi aâm treân boå voâ theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Phuø laø loaøi thuûy ñieåu, Coá Daõ Vöông cho raèng: Töùc laø loaøi chim le le, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chim thö phuø eâ, töùc laø loaøi chim haûi aâu soáng töøng baày, töøng baày chöõ vieát töø boä ñieåu ñeán boä phuø phuø cuõng laø thanh, ngöôïc laïi aâm döôùi ích heà theo Mao Thi Truyeän chuù thích: EÂ cuõng thuoäc loaïi chim le le, saùch Thuyeát Vaên chuù giaûi: Vieát töø boä ñieåu thanh y aâm phuø laø aâm thuø aâm eâ ngöôïc laïi aâm oâ keá.

Mao lieäp aâm treân laø mao Quaûng Nhaõ cho raèng: Mao laø ngöôøi tuaán tuù xuaát saéc vöôït troäi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Mao laø toùc daøi, chöõ vieát töø boä tieâu thanh mao ngöôïc laïi aâm döôùi lieâm trieáp Ñoã Döï chuùi giaûi Taû truyeän raèng: Lieäp laø raâu Coá Daõ Vöông cho raèng: Lieäp ñoù laø bôøm ngöïa treân ñaûnh coù loâng daøi, saùch Thuyeát Vaên chuù giaûi: Raâu toùc, chöõ vieát töø boä tieâu thanh lieäp aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu aâm lieäp ñoàng vôùi aâm treân, vaên coå vieát chöõ lieäp laø chaúng phaûi.

Hö haân ngöôïc laïi aâm treân höùa ö Coá Daõ Vöông cho raèng: Hö laø xuaát hôi ra, goïi laø suït suøi, ngheïn ngaøo, ngöôïc laïi aâm döôùi hö aân Quaûng

Nhaõ cho raèng: Haân laø vui möøng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä khaûm ñeàu thanh hö caân.

Khöôùt thuyeân aâm treân ñuùng laø chöõ khöôùt töø boä nhuïc ñeán boä coác ñeán boä tieát ngöôïc laïi aâm döôùi laø duyeân nhuyeãn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuyeân laø baép chaân, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh ñoan aâm ñoan (806) laø aâm ñoan.

Nhaõn tieäp ngöôïc laïi aâm tieâm dieäp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loâng mi mí maét, chöõ vieát töø boä muïc thanh tieäp Vaên Phoå vieát chöõ tieáp hoaëc laø vieát chöõ hieäp tuïc töï duøng ñeàu thoâng duïng, aâm tieäp laø aâm tieäp saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ hieäp.

# THÍCH CA PHOÅ QUYEÅN 2

Hoaùn traïc ngöôïc laïi aâm treân haèng oaùn Löu Trieäu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Traïc laø taåy röûa tô cho traéng. Laïi cuõng goïi laø taåy röûa boû ñi caùi cuû, caáu dô goïi laø hoaùn xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh oaùn cuõng vieát chöõ hoaùn Vaên Phoå vieát chöõ hoaùn tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi ñoàng giaùc Mao Thi Truyeän cho raèng: Traïc cuõng laø taåy röûa, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taåy röûa, chöõ vieát töø boä thuûy thanh dieäu.

Ñieät ñaïi ngöôïc laïi aâm treân laø ñieàn kieát Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Ñieät laø ñoåi thay, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Ñieät cuõng laø thay theá cuõng laø, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laïi cuõng goïi laø ñieät chöõ vieát töø boä xöôùc thanh thaát aâm traät ngöôïc laïi aâm tha keá.

UÙy aûnh aâm treân laø uûy Quaûng Nhaõ cho raèng: UÙy laø ngaên che, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh uùy.

Saøng thaùp ngöôïc laïi aâm treân traïng trang chöõ chaùnh theå, ngöôïc laïi aâm döôùi tham laïp Thích Danh cho raèng: Caùi giöôøng heïp maø daøi ñoù goïi laø thaùp xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Thaùp laø caùi giöôøng baèng phaúng, chöõ vieát töø boä moäc thanh thaùp aâm thaùp ñoàng vôùi aâm treân.

Thieâu töôïng ngöôïc laïi aâm treân thieáu lieãu theo Thanh Loaïi cho raèng: Thieâu bôùi moùc ra, nhaëc ra, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuû thanh khieâu aâm quyeát ngöôïc laïi aâm uyeân duyeät.

Haân haùch ngöôïc laïi aâm treân hyõ caân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haân laø taõng saùng, raïng saùng, maët trôøi vöøa möùi moïc, chöõ vieát töø boä nhaät

thanh caân.

Hoân sính ngöôïc laïi aâm thaát tinh Coá Daõ Vöông cho raèng: Sính laø hoûi vôï, cöôùi vôï vaø laøm leã hieàn ñaït, noäp leã vaät laøm sính leã, goïi laø sính saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nöõ thanh sính aâm sính ngöôïc laïi aâm thaát ñinh.

Taèng huyeãn ngöôïc laïi aâm huyeàn quyeán saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Huyeãn laø con maét dao ñoäng, chöõ vieát töø boä muïc thanh huyeãn aâm huyeãn ñoàng vôùi aâm treân.

Trö tró ngöôïc laïi aâm treân chöõ trö goïi laø ñaùnh baïc, vui chôi troø ñaùnh

baïc.

Thuû naïi ngöôïc laïi aâm nan ñaùt Töï Laâm cho raèng: Naïi laø ñeø xuoáng

dìm xuoáng, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Naén, naën töôïng, naém caàm vo troøn, chöõ vieát töø boä thuû thanh naïi aâm nieát ngöôïc laïi aâm nieân kieát.

Phanh cung ngöôïc laïi aâm treân phoå canh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phanh vöôn daây cung baén, cuõng goïi laø ñaøn, ñaùnh ñaøn, chöõ vieát töø boä thuû thanh phanh hoaëc laø vieát chöõ phanh.

Tieân öu ngöôïc laïi aâm treân tieát yeân Vaên Phoå vieát chöõ tieân tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

UÛy hoaøng aâm treân laø uûy Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: UÛy laø beänh, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Beänh khoâng theå ñi ñöôïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Beänh teâ lieät, chöõ vieát töø boä taät thanh uûy.

Thaân thích ngöôïc laïi aâm thanh dieäc Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Thích laø gaàn guõi, Coá Daõ Vöông cho raèng: Gaàn guõi cho neân goïi laø thaân sach Thuyeát Vaên vieát töø boä tuaát ñeán boä thuùc Vaên Phoå vieát chöõ thích laø chaúng phaûi, vaên döôùi laø thaûm caûm chöõ cuõng ñoàng.

Taàn xuùc ngöôïc laïi aâm treân taát taân ngöôïc laïi aâm döôùi töûu duïc Coá Daõ Vöông cho raèng: Taàn xuùc laø lo buoàn khoâng vui, saùch Thuyeát Vaên noùi loäi qua nöôùc, chöõ vieát töø boä taàn thanh ty Vaên Phoå vieát chöõ taàn laø cöôøi cheá nhaïo tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Löu dieân ngöôïc laïi aâm döôùi tieän dieân saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nöôùc daõi trong mieäng, chöõ vieát töø boä khieám ñeán boä thuûy cuõng vieát chöõ dieân hoaëc laø vieát chöõ baõo Vaên Phoå vieát chöõ dieân tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

Taâm pheá ngöôïc laïi aâm phuø pheá Baïch Hoå Thoâng cho raèng: Pheá cuõng noùi phí trong phuû taïng thuoäc kim maøu traéng. Töï Thö cho raèng: Noùi taïng hoûa nay thuoäc taïng kim, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc thanh pheá aâm pheá laø aâm boái.

Tyø thaän ngöôïc laïi aâm treân tyø di Baïch Hoå Thoâng cho raèng: Tyø laø

noùi bieän luaän choã goïi laø tích chöùa, dòch laø baåm khí, tinh cuûa thoå, maøu saéc vaøng, saùch Thuyeát Vaên noùi thuoäc taïng thoå, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh ty ngöôïc laïi aâm döôùi thaàn nhaãn Baïch Hoå Thoâng cho raèng: Thaän laø noùi taân Quaûng Nhaõ cho raèng: Chaát cöùng tinh cuûa thuûy thuoäc haéc aâm ngaåu cho neân saùch Thuyeát Vaên noùi: Taïng thuûy chöõ vieát töø boä nhuïc thanh kieân aâm kieân laø aâm kieân.

Phuùn minh ngöôïc laïi aâm treân phoå muoän saùch Thuyeát Vaên cho raèng: La heùt laïi cuõng goïi laø haéc hôi, chöõ vieát töø boä khaåu thanh phuùn aâm saù ngöôïc laïi aâm ñoâ giaù.

Tao ñoäng ngöôïc laïi aâm treân taûo di Coá Daõ Vöông noùi raèng: Tao ñoäng laø nhoán nhaùo, ñoäng loaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quaáy nhieãu chöõ vieát töø boä maõ ñeán thanh tao.

Maäu dòch ngöôïc laïi aâm treân man haäu Coá Daõ Vöông cho raèng: Maäu gioáng nhö trao ñoåi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Trao ñoåi, haøng hoùa chöõ vieát töø boä boái thanh uyeån aâm uyeån laø aâm uyeån.

Hö hy ngöôïc laïi aâm treân hy cö Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Hö laø tieáng than thôû, aâm bò laø aâm baïi Coá Daõ Vöông cho raèng: Xuaát hôi ra goïi laø haø hôi, kinh vaên goïi laø töø bieåu thò, ngaên caûn, ngöôïc laïi aâm döôùi höùa kyù noùi hy laø tieáng than ñau khoå ñau buoàn maø khoâng khoùc goïi laø hy saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä khaåu ñeàu thanh hö hy.

# THÍCH CA PHOÅ QUYEÅN 3

Ngaät nhieân aâm treân ngaân ngaät saùch Khaûo Thanh cho raèng: Daùng ngöôøi löïc löôõng maø laïi ngu si, khoâng hieåu tröôùc sau, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh khaát aâm chaát ngöôïc laïi aâm chaân laät Vaên Phoå vieát chöõ ngaät laø sai.

Ñaïo kính ngöôïc laïi aâm kinh ñònh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñi boä beân ñöôøng cao doác, Coá Daõ Vöông cho raèng: Con ñöôøng nhoû, khoâng coù quanh co maø laø ñaïi loä lôùn, khuùc khuûy ngoaèn ngeøo maø ñi, cuõng goïi laø ñöôøng kính nhoû heïp, Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñöôøng xuyeân reû ngaõ khaùc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc thanh kinh aâm kinh cuõng laø aâm kinh.

Uyeån chuyeån ngöôïc laïi aâm treân mieãn vieån trong quyeån thöù nhaát ñaõ giaûi thích roài Vaên Phoå vieát chöõ uyeån laø chaúng phaûi nghóa chöõ uyeån

chuyeån.

Bi teâ ngöôïc laïi aâm tieân heà saùch Phöông Ngoân cho raèng: Teâ laø maéc ngheïn, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Ñau coå hoïng Thieân Thöông Hieät ghi gioïng khaøm khaøn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân vieát thaønh chöõ teâ goïi laø tieáng ñau khoå, chöõ vieát töø boä ngoân thanh teâ.

Khuyeán töông ngöôïc laïi aâm töông löôïng saùch Phöông Ngoân cho raèng: Giöõa Taàn Taán, khuyeán khích vôùi nhau goïi laø töông xöa nat Chaùnh Töï cho raèng: Khích leä coá gaéng leân, chöõ vieát töø boä cuõng ñeán thanh töông aâm cuõng ngöôïc laïi aâm cung luõng.

Ngung ngung ngöôïc laïi aâm ngu cung saùch Hoaøi Nam Töû noùi raèng: Quaàn sanh ñeàu höôùng öùng hoøa theo ñöùc lôùn cuûa thaønh nhaân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chuùng ñoâng cuøng hoøa theo aâm thanh treân, chöõ vieát töø boä khaåu thanh ngung.

Quyeán taùc ngöôïc laïi aâm treân quyeân luyeán Thieân Thöông Hieät cho raèng: Quyeán laø löôùi giaêng, Quaûng Nhaõ cho raèng: Giaêng löôùi beân ñöôøng, theo Thanh Loaïi cho raèng: Duøng daây buoäc chaët giöõ laáy. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä voõng thanh vieân aâm löu ngöôïc laïi aâm xöông dung aâm phuø ngöôïc laïi aâm phoø löu Vaên Phoå vieát chöõ quyeán laø chaúng phaûi.

Huynh minh ngöôïc laïi aâm treân aùch kinh ngöôïc laïi aâm döôùi maïch canh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Huynh minh laø daùng ngöôøi cuûa Haï Lyù phu nhaân xinh ñeïp. Minh cuõng laø daùng ngöôøi nhoû nhaén, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Huynh laø taâm nhoû heïp, chöõ vieát töø boä nöõ thanh huyønh thanh tónh minh töø boä nöõ thanh minh.

Ban muïc ngöôïc laïi aâm treân phan man Töï Thö cho raèng: Ban laø con maét xinh ñeïp, Mao Thi Truyeän cho raèng: Con maét troøng ñen, traéng roõ raøng. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä muïc thanh phaân Vaên Phoå vieát chöõ heà aâm heà ngöôïc laïi aâm höùa aát chaúng phaûi nghóa kinh.

Duõng sanh ngöôïc laïi aâm treân dö duõng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Duõng laø loaøi coân truøng con naèm trong keùn, chöõ vieát töø boä truøng thanh duõng aâm duõng ñoàng vôùi aâm treân.

Tích lòch ngöôïc laïi aâm treân cung mòch ngöôïc laïi aâm döôùi linh ñích saùch Söû Kyù cho raèng: Tích lòch ñoù laø khí döông ñoäng phaùt ra tieáng noå goïi laø saám seùt, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vuõ ñeàu thanh tích lòch Vaên Phoå vieát chöõ tích lòch tuïc töï ñeàuduøng thoâng duïng.

Vaõn cung aâm treân laø vaõn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Vöôn daây cung keùo daây cung. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh vaõn vieát ñuùng laø chöõ vaõn Vaên Phoå vieát chöõ vaõn laø sai.

Kyø thoác ngöôïc laïi aâm toâng loäc Quaûng Nhaõ cho raèng: Thoác laø ñaàu muõi teân nhoïn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Muõi teân caám thaúng vaøo, chöõ vieát töø boä kim thanh toäc.

Laõo maãu ngöôïc laïi aâm treân maâu haäu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Ngöôøi ñaøn baø naêm möôi tuoåi maø khoâng con xuaát ñi ra maø laïi khoâng laáy choàng, maø coù theå laøm thaày daïy ñaïo cho ngöôøi ñoù cuõng goïi laø sö nöõ. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nöõ thanh maãu.

Hoå töï ngöôïc laïi aâm tö töû kinh Sôn Haûi noùi raèng: Töï laø con thuù naèm trong ao hoà, hình traïng noù gioáng nhö con traâu, maøu xanh ñen, Quaùch Phaùc cho raèng: Chí coù moät caùi söøng, maøu saéc xanh, naëng caû ngaøn caân, saùch Thuyeát Vaên noùi: Chöõ töôïng hình, Vaên Phoå vieát chöõ töï tuïc töï duøng cuõng thoâng.

Hoáng haùch ngöôïc laïi aâm treân hoà khaåu Giaû Quyø chuù giaûi: Hoáng laø keâu goïi, theo Thanh Loaïi cho raèng: Tieáng roáng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boân ngöu thanh khaåu cuõng vieát chöõ caâu hoaëc laø vieát chöõ caâu Vaên Phoå vieát chöõ hoáng tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi haùch aù Trònh tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Duøng caùi mieäng chaúng phaûi ngöôøi ñeå doïa naït goïi laø haùch Bì Thöông cho raèng: Hoáng haùch laø giaän döõ doïa naït, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä khaåu thanh haùch.

Ñieàm ñaïm ngöôïc laïi aâm treân dieäp hieàm saùch Phöông Ngoân cho raèng: Ñieàm tónh, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm ñeán boä ñieàm thanh tónh ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøm caûm cuõng laø aâm ñaøm saùch Thuyeát Vaên noùi ñaïm laø an, chöõ vieát töø boä taâm thanh ñaûm.

Hao hoà ngöôïc laïi aâm treân hoà giao saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: Con heo giöït mình kinh sôï tieáng keâu khaøn khaøn, chöõ vieát töø boä khaåu thanh hieáu cuõng vieát chöõ hao ngöôïc laïi aâm döôùi hoå coâ.

ÖÙc haøi ngöôïc laïi aâm caûi ai saùch Khaûo Thanh cho raèng: Haøi laø to lôùn, danh soá, chöõ vieát töø boä nöõ thanh haøi.

Thôøi nhöông ngöôïc laïi aâm hoaïi döông saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñöôïc choáng cöï, ñaåy ra ngoaøi, ngaên caûn tröø boû, saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: Ñaåy ra, chöõ vieát töø boä thuû thanh nhöông.

# THÍCH CA PHOÅ QUYEÅN 4

Kyø haønh aâm treân laø kyø saùch Khaûo Thanh aâm kyø xöa nay Chaùnh

Töï cho raèng: Loaøi coân truøng boø ñi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truøng thanh kyø.

Taøi nghieät ngöôïc laïi aâm ngaïn haït Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Caây sau khi ñoán ngaõ roài maø laïi sinh maàm goïi laø nghieät, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó raèng: Nghieät laø caây chaët coøn dö laïi neân moïc maàm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh nghieät cuõng vieát chöõ nghieät Vaên Phoå vieát chöõ nghieät laø chaúng phaûi.

Saûn chính ngöôïc laïi aâm treân sô taøn Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñaát nhoå saïch coû goïi laø saûn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Saûn laø caùi xeûng. Laïi cuõng goïi laø sang baèng, chöõ vieát töø boä kim thanh saûn Vaên Phoå vieát chöõ saûm laø sai, aâm dieäp laø aâm taäp aâm tieâm ngöôïc laïi aâm tieáp dieâm ngöôïc laïi aâm döôùi chinh dieäc.

Tieàu thaùn ngöôïc laïi aâm tónh tieâu Quaûng Nhaõ cho raèng: Tieàu laø than ñen, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Choã goïi laø thieâu ñoát, töø boä hoûa thanh tieâu hoaëc laø vieát chöõ tieàu aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taøi giaùp.

AÙt-na-sôn ngöôïc laïi aâm an haït teân cuûa nöôùc Taây Vöïc.

Chieâm chuùc ngöôïc laïi aâm chi duïc saùch Vaän Löôïc cho raèng: Chuùc laø nhìn chaêm chuù, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nhìn raát chaêm chuù, nhieàu con maét nhìn chaêm vaøo, chöõ vieát töø boä muïc thanh chuùc aâm chuùc ñoàng vôùi aâm treân.

Höõu hieät ngöôïc laïi aâm haø yeát saùch Phöông Ngoân cho raèng: Töø quan aûi maø ñeán ñoâng Trieäu Nguïy goïi laø trí tueä laø hieät Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Goïi laø tueä laø hieåu roõ thoâng suoát. Coá Daõ Vöông cho raèng: Gian xaûo lanh lôïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä haéc thanh kieát.

Quaùn thaáu ngöôïc laïi aâm treân quan yeåm ngöôïc laïi aâm döôùi söu höïu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quaùn laø röûa tay, chöõ vieát töø boä cöûu boä thuûy ñeán boä maûnh Vaên Phoå vieát chöõ quaùn laø chaúng phaûi aâm cöûu laø aâm cuùc aâm maûnh ngöôïc laïi aâm minh bính aâm oaûn ngöôïc laïi aâm oâ quaûn.

Baûo tyû ngöôïc laïi aâm kình kích Coá Daõ Vöông noùi raèng: Khoång Toøng Töû nhìn thaáy vua mang giaøy coû maø ñi treân thaûm coû. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Tyû laø giaøu deùp coû chöõ vieát töø boä lyù toùm löôïc thanh chi aâm kieâu ngöôïc laïi aâm cö löôïc Vaên Phoå vieát chöõ lyù truyeän vieát sai.

# THÍCH CA PHOÅ QUYEÅN 5

Quaùn traùch ngöôïc laïi aâm treân coå hoan Baïch Hoå Thoâng noùi raèng: Quan ñoù laø cuoän laïi, choã goïi laø quaán cuoän giöõ buùi toùc, Quaûng Nhaõ noùi coù möôøi taùm loaïi muõ choã goïi laø khoâng coù truy tìm theo ñuoåi theo nghieäp vaên chöông boå uûy, maø laøm chaên nuoâi vaät thì caùi muõ keùo vaõn ra, thoâng caû ngaøy du ngoaïn phöông xa, Taán Hieàn Cao ñoäi muõ vuoâng vuøng nuùi, Hueä Caên ñoäi muõ hoa, cuõng laïi côûi boû ñi, laïi loät boû da chim tró maø mieãm laøm ñoäi muõ, ñeàu laø loaïi muõ, saùch Thuyeát Vaên noùi: Caùi muõ laø cuoän laïi goïi laø cuoän toùc laïi, Toùm laïi goïi cuoän buoäc buùi toùc treân ñaàu chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä nguyeân ñeán boä thoán quan coù phaùp ñoä cho neân chöõ vieát töø boä thoán ngöôïc laïi aâm döôùi traïch caùch Quaûng Nhaõ cho raèng: Traùch laø khaên bao toùc, saùch Phöông Ngoân noùi che buùi toùc laïi goïi laø traùch hoaëc goïi laø coøn chöøa dö laïi ñeå loä ra ngoaøi, hoaëc laø khi cuùng teá hoaëc laø caét boû ñi, ñoù laø ngöôøi ty tieän, khi laøm coâng vieäc lao nhoïc phaûi boû muõ xuoáng ñoù goïi laø phuïc dòch, coù loaïi khaên maøu xanh, khaên maøu ñoû, khi laøm vieäc sang, heøn phaân bieät ñeàu phaûi tuaân theo, Quan vaên ñoù khaên buoäc toùc daøi tôùi tai,, quan voû ñoù khaên ngaén treân tai ñeàu xöng goïi laø muõ quaùn, saùch Thuyeát Vaên noùi traùch laø khaên bao toùc beân trong coù khaêm vuoâng goïi laø traùch chöõ vieát töø boä caân thanh traùch aâm quan ngöôïc laïi aâm vu aâm vaõn laø aâm vaán aâm tró ngöôïc laïi aâm traùch giôùi aâm hoaûng laø aâm mieãn aâm quyeån ngöôïc laïi aâm quyeát nguyeãn aâm truy ngöôïc laïi aâm khöu vieân aâm caân laø aâm haân aâm thanh ngöôïc laïi aâm thaát döôïc aâm traùch laø aâm traùch aâm keá laø aâm keá aâm mòch laø aâm mòch Vaên Phoå vieát trong töø boä truùc vieát thaønh chöõ traùch laø chaúng phaûi.

Chuyeån toaïi ngöôïc laïi aâm tuøy tuùy aâm nghóa trong quyeån thöù ba ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, Vaên Phoå vieát chöõ toaïi tuïc töï löu haønh laâu roài vaäy.

Vöông giaù ngöôïc laïi aâm ngoân kieän Thieân Thöông Hieät cho raèng:

Giaù laø nghinh ñoùn, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä xöôùc thanh ngoân.

Caâu tích aâm treân cöï ngu aâm döôùi tinh dieäc Coá Daõ Vöông cho raèng: Tích laø caùi chaân bò nghieâng teo khoâ laïi khoâng theå ñi ñöôïc. Xöa nay Chaùnh Töï vieát (807) töø boä tuùc thanh tích cuõng vieát chöõ tích naøy nhöng chaúng phaûi.

Haïc trì aâm treân haø caùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû trong quyeån thöù möôøi hai aâm nghóa.

Quyeân phi aâm treân nhaát duyeân aâm döôùi phæ vi trong quyeån Hoaèng

Minh Taäp ñaõ giaûi thích roài.

Uyeån dieân aâm treân mieãn nguyeãn aâm döôùi laø dieân.

Traøng mao aâm treân ñoäc giang aâm döôùi laø mao Coá Daõ Vöông cho raèng: Phaøm goïi laø mao ñoù ñeàu laø côø coù caém loâng cuûa ly ngöu, traâu ñuoâi daøi, caém thaúng vaøo côø xí loâng traâu ñuoâi daøi treân traâu hoaëc treân goái traâu ñeàu coù loâng daøi, caét caùi loâng ñoù laáy duøng ñeå caém vaøo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä phöông ñeán boä mao mao cuõng laø thanh, Vaên Phoå vieát töø boä caân vieát thaønh chöõ mao laø chaúng phaûi.

Kha kyø aâm treân aùc haø Nguõ Haønh Truyeän noùi raèng: Theo muøa töùc laø coù khaåu kha saùch Thuyeát Vaên noùi beänh gaày oám, chöõ vieát töø boä taät thanh khaû theo Thanh Loaïi vieát chöõ kha Vaên Phoå vieát chöõ laø chaúng phaûi laø sai.

Traân kyø aâm treân thaát laân saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc thanh chaân Vaên Phoå vieát chöõ ñieån laø chaúng phaûi aâm döôùi kyõ nghi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Kyø laø khaùc laï, chöõ vieát töø boä ñaïi ñeán boä khaû Vaên Phoå vieát chöõ kyø laø teân ngoïc, nghóa cuõng töông caän.

Phaõ ngoä aâm treân phoå khaû Töï Thö giaûi thích: Phaõ laø khoâng theå ñöôïc.

Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä khaåu ñeán boä phöông laø aâm phöông.

Lieâu chuùc aâm treân lieãu ñieâu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Lieâu laø baïn cuøng laøm quan vôùi nhau, theo Taû Truyeän cho raèng: Ñoàng laøm quan goïi laø lieâu laïi cuõng goïi laø ñaïi phu, aáp só, aáp só aõng, aõng thaàn leä. Leä thaàn ñeàu laø quan lieâu, Coá Daõ Vöông noùi trong quyeån thöù chín, noùi veà nhaân phaåm, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nhaân thanh lieâu cuõng vieát chöõ lieâu Vaên Phoå vieát chöõ lieâu laø sai aâm döôùi thuø duïc.

# THÍCH CA PHOÅ QUYEÅN 6

Giaû dung aâm treân giaù daõ Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: Giaû ñoù maøu ñoû ñaäm, nhaân maøu ñoû tím, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xích ñeán boä giaû thanh giaû.

Thanh aùi ngöôïc laïi aâm oâ taùi Coá Daõ Vöông noùi: AÙi laø oân hoøa aâm aùp. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nhaät thanh aùi Vaên Phoå vieát töø chöõ taïc aùi ñoù laø sai.

Ñanh thöôùc ngöôïc laïi aâm thöông nhöôïc theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Thöôùc laø toát ñeïp, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng:

Saùng suûa, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh laïc.

Coác trònh aâm treân hoàng oác ñòa danh cuûa Taây Vöïc. Cö ñeå aâm ñinh leã teân cuûa vò Tyø-kheo ni ôû Taây Vöïc. AÅn eá aâm y keá teân Tyø-kheo ôû Taây Vöïc.

Töï hoaïi aâm taøi döõ Mao Thi Truyeän noùi raèng: Töï goïi laø caûn trôû hö hoaïi, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh thö Vaên Phoå vieát töø boä phaù ñeán nhaân vieát thaønh chöõ trôû chaúng phaûi aâm nghóa naøy, aâm laø trang löû khaùc laï yù vaên aâm döôùi hoà quaùi.

Hieäp-tu-na aâm löïc keá teân Tyø-kheo ni ôû Taây Vöïc.

Luaân lòch aâm döôùi löïc ñích Thieân Thöông Hieät ghi: Lòch laø xe laên baùnh, saùch Thuyeát Vaên noùi: Choã chieác xe caùn leân, chöõ vieát töø boä xa thanh laïc aâm trieån ngöôïc laïi aâm nöõ trieån.

Thao thaùp aâm treân ñoà hao aâm döôùi ñaøm laïp laïi cuõng vieát chöõ thaùp Vaên Phoå vieát chöõ thaùp laø chaúng phaûi laø sai.

Lai chaán ngöôïc laïi aâm thaát laân.

Kyø ñaïo aâm treân cö y Mao Thi Truyeän noùi: Kyø laø caàu, mong caàu, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thi thanh caân Vaên Phoå vieát chöõ kyø nghóa cuõng ñoàng.

Nôï quyeàn aâm treân noâ ñoå aâm döôùi laø quyeàn Vaên Phoå vieát töø chöõ quyeån tuïc duøng chöõ cuõng thoâng duïng.

Caåu nieát ngöôïc laïi aâm nghieân kieát.

Dieân thoùa aâm treân nghóa dieân vieát ñuùng chöõ dieân aâm döôùi thoå

ngoïa.

# THÍCH CA PHOÅ QUYEÅN 7

Yeåu yeåu ngöôïc laïi aâm yeåu hieåu saùch Thuyeát Vaên noùi: Yeåu laø saâu xa, chöõ vieát töø boä huyeät thanh aáu laïi cuõng vieát chöõ yeåu.

Ñaïo khueâ ngöôïc laïi aâm hueä khueâ Vaên Thoâng Duïng noùi: Taàn Hieáu Coâng laáy hai traêm boán möôi böôùc chaân laøm moät maåu, naêm möôi maåu laøm moät khueâ Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Khueâ gioáng nhö laø khu saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng ñoàng nghóa treân, chöõ vieát töø boä ñieàn thanh khueâ.

Ñeâ ñöôøng aâm treân ñeä heà Vi Thieäu chuù giaûi raèng: Ñeâ laø bôø ñaát roäng, ngaên phoøng, saùch Thuyeát Vaên noùi cuõng laø bôø ñeâ ngaên phoøng nöôùc

traøn, chöõ vieát töø boä phuï thanh thò aâm döôùi laø ñaõng laõng xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Baõi caùt daøi ngöôøi ta goïi laø ñeâ laøm ñöôøng chöõ vieát töø boä phuï thanh ñöôøng laïi cuõng vieát chöõ ñöôøng.

Cöïc ö aâm treân caïnh löïc Trònh Huyeàn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Cöïc laø noùng naûy, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä nhaân ñeán boä khaåu laïi cuõng vieát boä nhò nhò laø thieân ñòa, noùi laø con ngöôøi sanh trong trôøi ñaát, coù mieäng ñeå hoûi, coù tay ñeå caàm naém, raát caàn thieát toái öu, chöõ hoäi yù, laïi cuõng aâm laø khí nay khoâng laáy nghóa naøy. Ñaïo ñoá ngöôïc laïi aâm ñoâ coá Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Ñoá laø con moït noù aên vaät duïng cuûa ngöôøi coù loaïi maøu traéng, ñen, saùch Thuyeát Vaên noùi: Con saâu ñuïc trong goã, chöõ vieát töø boä coân thanh ñoá

Vaên Phoå vieát chöõ ñoá laø sai.

Thieát sa ngöôïc laïi aâm sang khaû.

Phaåu heä ngöôïc laïi aâm treân phoå khaåu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Phaåu gioáng nhö laø phaù ra, Thieân Thöông Hieät ghi cheû ra, saùch Thuyeát Vaên noùi: Phanh ra, phaù ra, môû ra, chöõ vieát töø boä ñao thanh phaåu Vaên Phoå vieát chöõ phaåu laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm la giaûng toùm löôïc giaûng trong phaåu kích nghóa cuõng ñoàng, ñaây ñaõ giaûi thích roài, ñaây khoâng giaûi thích truøng laép nöõa.

Söû thuûy aâm treân sö lôïi Thieân Thöông Hieät ghi: Söû laø con ngöïa chaïy raát nhanh, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä maõ thanh söû.

Huyeãn maïo aâm treân huyeàn quyeán Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Huyeãn laø nhìn khoâng thaáy roõ, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Huyeãn hoaëc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä muïc thanh huyeàn.

Buoän giaû aâm treân boàn muoän Coå Töï giaûi thích: Trong chaäu coù ñaùt buøn dô.

# THÍCH CA PHOÅ QUYEÅN 8

Saéc nhieân aâm treân sôû löïc Bì Thöông noùi raèng: Sôï haõi. Coâng Döông Truyeän noùi saéc nhieân laø kinh haõi, saùch Thuyeát Vaên noùi yù laø ñau buoàn, chöõ vieát töø boä khieám thanh saéc.

Caàu giaùc ngöôïc laïi aâm giang nhaïc Quaûng Nhaõ cho raèng: Giaùc laø duïng cuï ñeå gaït cho baèng caùi ñaáu vaø hoäc khi ñong löôøng, laïi cuõng coù giaûng nghóa quyeát ño löôøng hôn thua, saùch Thuyeát Vaên noùi: Thanh gaït

cho baèng, chöõ vieát töø boä ñaáu thanh giaûng hoaëc laø vieát chöõ giaùc.

Phaùch lieät aâm treân phanh maïch trong Vaên Phoå laïi vieát chöõ tích laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm phanh maïch trong Vaên Phoå laïi vieát chöõ tích laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm bình mòch chaúng phaûi nghóa naøy.

Phaåu ñòa aâm treân boå haäu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Phaåu laø duøng tay naém keùo ra, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh phaåu nay tuïc aâm laø hoà laø bao goàm. Vaên Phoå vieát chöõ bao laø chaúng phaûi.

* Long taøn aâm treân löïc cung Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Long laø beänh nhoït ñoäc, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Beänh laâu ngaøy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Beänh ñaõ giaûm, chöõ vieát töø boä taät thanh long tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

Khoâi phuï ngöôïc laïi aâm treân ñoâ hoài goïi laø ñoáng ñaát nhoû, Vaên Phoå vieát chöõ ñoài tuïc töï duøng thoâng, aâm phuï laø aâm phuï.

Phaõng phaát aâm treân phöông voõng aâm döôùi phöông muoäi, phöông vaät hai aâm, saùch Haùn Thö noùi phöôûng phaát laø töông tôï, mô hoà gioáng maø khoâng gioáng, theo Thanh Loaïi cho raèng: Thaáy maø khoâng roõ thaät. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu töø boä tieâu ñeàu thanh phöông phaát saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ phaõng phaát laø chöõ coå nay khoâng duøng.

# THÍCH CA PHOÅ QUYEÅN 9

Mong mong ngöôïc laïi aâm moäc boàng theo Mao Thi Truyeän noùi: Mong ñoù trong maét coù maøng che con ngöôi neân khoâng thaáy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thaáy khoâng roõ chöõ vieát töø boä muïc thanh mong Vaên Phoå vieát töø boä muïc vieát thaønh chöõ mong ñoù laø saùch vieát sai.

Hao ñaøo aâm treân hao lao aâm döôùi ñaïo lao Vaên Phoå vieát chöõ hao ñaøo tuïc töï duøng thoâng duïng.

Maâu soùc ngöôïc laïi aâm song troùc.

Chaâm phong aâm treân chaáp laâm aâm döôùi phu dung. Kieát khöông aâm treân khinh kieát aâm döôùi khöôùt höôùng. Phuùc saùi aâm treân phong muïc aâm döôùi laø söûu giôùi.

Taäp taäp ngöôïc laïi aâm taàm laäp kieåm laïi caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy, taäp taäp ñoù laø tuïc ngöõ noùi sai. Goïi laø beänh phong ngoaøi da noùi laø beänh töï nhieân maø coù.

Uyeát eá aâm treân uyeån nguyeät saùch Taäp Huaán noùi: Uyeát laø hôi ñi

ngöôïc, töùc laø noân oïe, saùch Thuyeát Vaên noùi: Hôi ñi ngöôïc trôû ra, chöõ vieát töø boä khaåu thanh tueá aâm döôùi yeân kieát saùch Khaûo Thanh cho raèng: EÁ laø maéc ngheïn ôû coå khoâng thoâng ñöôïc, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Lo buoàn khoâng theå nghó ngôi, saùch Thuyeát Vaên noùi aêm côm maéc ngheïn. Chöõ vieát töø boä khaåu thanh eá.

Truaân queä aâm döôùi quyeån nguyeät tieáng Phaïm.

Thueá hoùa ngöôïc laïi aâm du nhueá Quaûng Nhaõ noùi: Con ve loät xaùc, saùch Thuyeát Vaên noùi: Con ve loät da ngoaøi, chöõ vieát töø boä truøng thanh thueá.

Phaät thö ngöôïc laïi aâm töû thö saùch Thuyeát Vaên noùi: Thö laø raâu treân mieäng, chöõ vieát töø boä tu thanh thöû nay Vaên Phoå vieát töø boä laïc ñeán boä mao laø chaúng phaûi, voán tuïc töø vieát töø boä tö ñeán boä mao vieát thaønh chöõ tö ngöôøi vieát saùch khoâng hieåu, laïi söûa ñoåi töø boä laïc laø sai, trong laïi caøng sai chaúng phaûi trong truyeän Thích-ca Phoå töø boä tieâu vieát thaønh chöõ tö cuõng laø tuïc duøng thoâng duïng

# THÍCH CA PHOÅ QUYEÅN 10

Thoâ saùp aâm treân sang oâ aâm döôùi söông laäp chöõ chaùnh theå.

Khaûng khaùi aâm treân khang laõng aâm döôùi khaåu aùi saùch Thuyeát Vaên noùi: Ngöôøi traùng só baét ñaéc chí, chí khoâng toaïi nguyeän, neân than thôû, hai chöõ ñeàu töø boä taâm ñeàu thanh khang khaùi saùch Thuyeát Vaên vieát ñuùng laø chöõ khaûng.

Chu haøng ngöôïc laïi aâm haïc cang nghóa ñaõ giaûi thích roài trong Cao Taêng Truyeän, nay Vaên Phoå vieát chöõ haøng laø chaúng phaûi.

Khaùi quaùn aâm treân phaøm lôïi Coá Daõ Vöông noùi: Khaùi cuõng gioáng nhö quaùn quaùn cuõng laø oác töùc laø roùt nöôùc töôùi ruoäng töôi maùt. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát töø boä thuûy ñeàu thanh kyù quan aâm quan ngöôïc laïi aâm hoà quan.

Giam chi ngöôïc laïi aâm treân giaùp haøm saùch Thuyeát Vaên noùi: Giam laø buoäc kín laïi, buoäc kín caùi röông. Laïi vieát chöõ töø boä mòch thanh haøm. Söï tieát ngöôïc laïi aâm tieân lieät Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Tieát laø phaùt ra, saùch Thuyeát Vaên noùi: Chöõ vieát töø boä thuûy thanh

theá hoaëc laø vieát chöõ tieát ñeàu tuïc töø duøng thoâng duïng.

Dó laïp ngöôïc laïi aâm lam aùm Bì Thöông cho raèng: Laïp laø saùp maät,

xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä truøng thanh laïp Vaên Phoå vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ dòch laø chaúng phaûi.

Baøi khaùng ngöôïc laïi aâm treân baïi mai Quaûng Nhaõ cho raèng: Baøi laø xoâ ñaåy ra, aâm thoâi ngöôïc laïi aâm tha loâi Coá Daõ Vöông noùi: Baøi laø loâi keùo, saùch Thuyeát Vaên noùi gaït ñaåy ra, chöõ vieát töø boä thuû thanh phi aâm döôùi khang laõng saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Duøng tay maø choáng cöï Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Ñaùnh traû laïi, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Loâi keùo cöùu vôùt giaûi thích chöõ coå goïi laø caêng ra, Quaûng Nhaõ cho raèng: Duøng söùc maïnh che truøm leân, phuû leân, saùch Phöông Ngoân noùi treo leân, saùch Chu Dòch noùi: Bieát tieán tôùi maø khoâng bieát thoái lui, saùch Thuyeát Vaên noùi: Choáng cöï chöõ vieát töø boä thuû thanh khang trong Vaên Phoå töø boä ñaûng vieát thaønh chöõ ñaûng (808) laø chaúng phaûi, aâm teà ngöôïc laïi aâm tinh heà.

Chi giaùo ngöôïc laïi aâm ngoân kieán ñaõ giaûi thích quyeån tröôùc roài. Caâu-sieån-di aâm giöõa chieâm nhieãm thieáng Phaïm, teân cuûa nöôùc.

***\*\*\*\*\*\*\****

# THÍCH CA THÒ LÖÔÏC PHOÅ

Thích-ca phoå ngöôïc laïi aâm boä maãu Thích Danh cho raèng: Phoå laø ban boá khaép, Quaûng Nhaõ cho raèng: Phoå laø coâng vaên truyeàn ñi. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Phoå laø ban boá khaép nôi, ñeàu nghe thaáy bieát vieäc, chöõ vieát töø boä ngoân thanh phoå.

Phoàn nhuïc aâm treân laø phieàn saùch Khaûo Thanh noùi phoàn laø ñoâng nhieàu, aâm dööùi nhu chuùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhuïc laø röôøm ra, naåy sinh ra nhieàu, maøu saéc saëc sôû, chöõ vieát töø boä mòch thanh nhuïc.

Ñoaïn ngao ngöôïc laïi aâm aõng cao Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Ngao laø con ruøa lôùn, trong Lieät Tieân Truyeän noùi: Treân löng con ruøa coù vaùc caùi linh lôùn ñeán nuùi Boàng Lai maø laøm troø vui, trong bieån Thöôïng Haûi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maûnh thanh ngao.

Phaân nhu ngöôïc laïi aâm nöõ cöùu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Nhu laø loân xoän lung tung, hoaëc laø vieát chöõ nhaãn goïi maát traät töï, boä mòch vieát thaønh chöõ laø saùch vieát sai chaúng phaûi.

Giaùc ñònh aâm treân laø giaùc Quaûng Nhaõ noùi raèng: Giaù laø so saùnh roõ raøng, saùch Khaûo Thanh noùi: Giaùc laø ñaùnh giaù öu keùm, noùi chung ñaïi khaùi, saùch Thöôïng Thö Ñaïi Truyeän noùi raèng: Giaùc laø so saùnh caùi chí hôn keùm, thaáy ñöôïc vieäc toát xaáu, so taøi ñoï söùc, hoaëc laø vieát chöõ giaùc töùc

laø caïnh tranh, thöõ taøi, hoaëc laø vieát chöõ haøo vieát thaønh chöõ giaùc, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä xa thanh giao.

Ñónh quang aâm treân ñình ninh danh hieäu Phaät Quang.

Chieâu chöôùc aâm treân laø chieáu aâm döôùi döông nhöôïc Quaûng Nhaõ cho raèng: Chieâu chöôùc laø saùng choùi, saùch Thuyeát Vaên ñeàu töø boä hoûa ñeàu thanh chieâu chöôùc.

Nhaân caáu aâm treân laø nhaân Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Nhaân gioáng nhö laø thaân gaàn guõi, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Beân nhaø trai goïi laø nhaân Baïch Hoå Thoâng cho raèng: Beân nhaø gaùi, beân nhaø trai maø thaønh thoâng gia vôùi nhau goïi laø nhaân aâm döôùi caâu haàu Mao Thi Truyeän cho raèng: Caáu laø daøy, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Keát hoân, troïng hoân goïi laø caáu, saùch Thuyeát Vaên cuõng ñoàng, nghóa ñeàu töø boä nöõ ñeàu thanh nhaân caáu.

Ky baïng aâm treân cö nghi Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Ky laø loaïi chaâu ngoïc, Töï Thö cho raèng: Haït chaâu nhoû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haït chaâu khoâng troøn, chöõ vieát töø boä ngoïc thanh ky ngöôïc laïi aâm döôùi baøng giaûng vaên tröôùc trong kinh Kim Quang Minh Toái Thaéng Vöông ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Heä ñích aâm treân heà keá saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Heä laø noái tieáp theo, ôû ñôøi voán coù vua noái tieáp theo goïi con chaùu keá tuïc, tieáp theo söï nghieäp, saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: Raøng buoäc, chöõ vieát töø boä heä thanh heä Truï Vaên vieát töø boä traûo vieát thaønh chöõ heä ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñinh lòch Töï Thö cho raèng: Ñích laø con tröôûng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñích laø vôï chaùnh, chöõ vieát töø boä nöõ thanh ñích.

Hoaøn vuõ aâm treân laø hoaøn ngöôïc laïi aâm döôùi vu cuõ Truï Vaên vieát töø vuõ nay ñuùng laø vieát chöõ vuõ Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Trong moät nöôùc thì boán beân bieân thuøy laø vuõ, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Vuõ laø to lôùn, Doaõn Vaên Töû noùi raèng: Boán phöông treân döôùi goïi laø vuõ saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh vu.

Uyeân vi ngöôïc laïi aâm treân quyeát huyeàn theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Uyeân laø saâu thaúm, aâm döôùi ñuùng laø chöõ vi nay töø boä xöôùc vieát thaønh chöõ vi ngöôïc laïi aâm vó phi Quaûng Nhaõ cho raèng: Vi laø beù nhoû, saùch Thuyeát Vaên noùi: Vi dieäu, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Vi laø thieáu ít oûi, noùi raèng: Chu Coâng tuy laø laáy maåu ñaát ít oûi, ñaùnh giaù goïi laø gioáng nhö chöa coù heát, kyø thaät, saâu xa, vi dieäu, nay Vaên Phoå vieát thaùn ao thuø laø maát ñi nghóa lyù, neân khoâng laáy nghóa naøy.

Lieãm hieåm ngöôïc laïi aâm treân löïc chieâm saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Con choù coù caùi moû daøi goïi laø lieãm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con choù

ñen maø môû vaøng cuõng goïi laø choù möïc, ngöôïc laïi aâm döôùi thuù lieãm theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Mieàn baéc ñòch hoaëc goïi laø hieåm duaãn boä toäc ôû phöông baéc Trung Quoác, Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Töùc laø nay goïi nöôùc Hung Noâ, xöa nay Chaùnh Töï ñeàu cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä khuyeån ñeàu thanh lieåm nghieâm.

Söû truï aâm truï saùch Chu Nghi noùi teân cuûa Quan Vöông Söû. Luùc ban ñaàu bieán ñoåi, vaên coå trong Ñaïi Trieän noùi veà vò quan naøy.

Chieâu tích ngöôïc laïi aâm chi lieät theo Mao Thi Truyeän noùi: Tích laø saùng toû, roõ raøng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaät thanh tích.

Chaán haõi ngöôïc laïi aâm haøi maïi.

Lan thuaãn aâm treân laø lan aâm döôùi laø thuaän.

Yeâu daõ aâm treân ö kieâu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ngöôøi ñaøn baø kheùo leùo laøm tö thaùi uûy mò eûo laõ, ngöôïc laïi aâm döôùi dö khaûo saùch Chu Dòch noùi: Daïy baûo chaûi chuoát chôi gaùi ñieám, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä baêng thanh di aâm baêng laø aâm baêng.

Giaûi trí ngöôïc laïi aâm tri lôïi Coá Daõ Vöông noùi Trí gioáng nhö bò ñoán ngaõ vaáp teù, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh chaát.

Hoaùn chi ngöôïc laïi aâm hoaøn oaùn Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Hoaùn laø taåy röûa, Löu Trieäu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Boû ñi cuõ dô baãn caáu ueá goïi laø hoaùn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giaët aùo dô, chöõ vieát töø boä thuûy thanh caùn cuõng vieát chöõ hoaùn Vaên Phoå vieát chöõ hoaùn tuïc töï duøng thoâng duïng.

Bính sa aâm treân tònh minh teân cuûa vò vua ôû Taây Vöïc, Vaên Phoå vieát chöõ bình laø sai.

Tao nhieãu aâm treân tang lao Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Tao goïi laø dao ñoäng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä maõ thanh taûo Vaên Phoå vieát chöõ taûo laø caøo gaõy, sôø moù, nghóa khaùc laï, ngöôïc laïi aâm döôùi nhi chieåu chöõ chaùnh theå.

Taãn lieãm aâm treân taân taãn aâm döôùi lieâm ñieâm Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Thu gom maø theo boû vaøo quan taøi goïi laø taãn saùch Thuyeát Vaên noùi: Boû ngöôøi cheát vaøo trong quan taøi roài dôøi chuyeån ñi choân caát, coù ngöôøi khaùch ñöa tieån quan taøi ñi ñeán nôi mai taùng choân caát, chöõ vieát töø boä ngaïc taân cuõng laø thanh, Vaên Phoå vieát chöõ taãn laø sai.

Ñe döông aâm treân ñeå leâ con deâ ñöïc thieán, Vaên Phoå vieát chöõ ñeâ laø tuïc töï duøng thoâng duïng.

Haï nhieáp ngöôïc laïi aâm nöõ thieäp. Tröøng giôùi ngöôïc laïi aâm treân tröïc laêng.

Moâ aûnh aâm treân moä hoà Bì Thöông cho raèng: Moä laø laáy nhö gioáng

nhau, töùc laø baét chöôùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laáy theo khuoân pheùp, chöõ vieát töø boä thuû thanh maïc.

Vò aùi ngöôïc laïi aâm ai caûi ñoù giaûi thích roài Vaên Phoå tröôùc trong quyeån thö saùu.

Tuaàn haønh aâm treân laø tuaàn Quaûng Nhaõ cho raèng: Tuaàn laø ñi theo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tuaàn laø ñi chöõ vieát töø boä xöôùc thanh thuaãn. Sa sao ngöôïc laïi aâm xöông nhieãu tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng,

vieát ñuùng laø chöõ sao töø boä daäu.

Caùt luõy ngöôïc laïi aâm luaät khoái Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Luõy laø loaïi daây leo thöïc vaät quaán quít chaèng chòt, saùch Töï Ñieån noùi: Loaïi coû cuõng goïi laø daây caùt thaân daây leo, chöõ vieát töø boä thaûo thanh loãi aâm loãi laø aâm loâi.

\*\*\*\*\*\*\*

# THÍCH CA PHÖÔNG CHÍ QUYEÅN THÖÔÏNG

Du saâm ngöôïc laïi aâm só laâm Töï Thö cho raèng: Vieân ngoïc ñeïp quí baùu. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä boái thanh thaâm.

Phuïng chí ngöôïc laïi aâm chi nhò xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chí laø leã vaät ra maét, chöõ vieát töø boä boái thanh chaáp.

Ñieân maäu ngöôïc laïi aâm maïc haäu theo Thanh Loaïi noùi raèng: Maäu laø daøi roäng, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Daøi phía nam baéc goïi laø maäu, chöõ vieát töø boä y thanh maâu.

Laâm thao ngöôïc laïi aâm thaûo lao teân ñaát Luõng quaän Höõu, gaàn soâng Thao.

Khoâng ñoàng aâm treân laø khoâng aâm döôùi laø ñoàng teân cuûa ngoïn nuùi.

Nhaät ñeâ ngöôïc laïi aâm ñinh heà loaïi ñaù ñen, coù theå laøm nguyeân lieäu ñeå nhuoäm luïa tô vaûi, saùch Haùn Thö noùi: Coù teân ngöôøi laø Kim Nhaät Thieàn.

Töông vaán aâm treân töôûng döông ñaõ giaûi thích roài aâm nghóa trong quyeån thöù möôøi taùm.

Du hieân aâm treân laø do aâm döôùi laø hieát ngoân theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Du laø xe nheï xöa ñoù laø duøng cho ngöôøi laáy tin, hoaëc laø söù thaàn choã goïi laø chôû, saùch Phöông Ngoân Töïa noùi raèng: Du hieân laø xe duøng cho söù thaàn ñi, choã goïi laø tuaàn du cuûa vaïn quoác Thaùi Laõm, noùi khaùi ñi laø Lyù Chu Taàn vì söï nghieäp cuûa nhaø Taàn maø ñi söù thaùm thính caùc nöôùc khaùc,

töùc laø nhö nay ngöôøi ta goïi laø laáy tin töùc, ngöôøi söù ñi laáy tin töùc.

Kyù trinh quaùn aâm treân laø kyø nghóa Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Cao laø ñeán, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä y thanh töï nay phaân nhieàu cuõng töø boä thaõ vieát thaønh chöõ aâm phaùi laø aâm ngaâm töø ba boä nhaân.

Huaân duaãn aâm treân laø huaán vaân aâm döôùi laø duaãn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Teân goïi khaùc cuûa boä toäc Hung Noâ. Ñôøi Ñöôøng goïi laø huaân caùch ñôøi Chu goïi laø lieãm duaãn ñôøi Haùn goïi laø hung noâ nay goïi laø ñoät quyeát ñeàu laø boä toäc phía baéc ñòch.

Taây khi ngöôïc laïi aâm khôûi nghi Coá Daõ Vöông cho raèng: Khi laø nghieâng leäch, khoâng coù thaúng, cuõng vieát chöõ nguy saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä chi thanh kyø.

Vu ueá aâm treân laø voâ aâm döôùi laø vu veá Coá Daõ Vöông cho raèng: Ueá goïi laø khoâng saïch seõ, xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát töø boä thaûo ñeàu thanh voâ tueá.

OÂ-saùt-quoác ngöôïc laïi aâm sö giôùi. Thieän thieän quoác aâm treân laø thieän.

Ñoân hoaøng aâm treân ñoà coân Haùn Thö noùi raèng: Ñoân hoaøng laø teân cuûa quaän haäu vuõ ñeá nguyeân nieân phaân ñaëc ñeå baùi saùi tuyeàn, Ñoã Laâm cho raèng: Xöa laø Hoà Chaâu nay goïi laø Sa Chaâu vaäy.

Thoå-coác-hoån aâm giöõa laø duïc teân cuûa Phieân Boä Laïc.

Ñaïi ñoài ngöôïc laïi aâm ñoâ hoài ñaõ giaûi thích roài Vaên Phoå tröôùc trong quyeån thöù taùm vieát ñuùng laø chöõ ñoài Vaên Chí vieát chöõ ñoài cuõng laø thoâng duïng.

Haïp tröõ aâm treân laø giaùp ngöôïc laïi aâm döôùi tröø löï theo Phöông Chöõ Boån Nghóa Hieäp chöõ ñoù laø côûi môû ra roång khoâng, gioáng nhö sôn pheát vaøo vaûi boá thöa maø laøm vaät duïng.

Nhö vò aâm vò saùch Thuyeát Vaên noùi con nhím loâng noù gioáng nhö loâng con heo maø nhoû mòn hôn, chöõ vieát töø boä truøng thanh vò.

Cuø-laêng-giaø-sôn aâm treân cuï vu aâm keá laø laëc ñaêng.

Bieån hoå aâm treân bieán mieán aâm döôùi theå hoå Vaên Chí vieát töø boä xöôùc vieát thaønh chöõ bieán maïc laø sai vieát ñuùng töø boä phöông aâm laø aâm phöông.

Baïch eá ngöôïc laïi aâm ích heà saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi: Nuùi Baùu Ñen, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thaïch thanh y Vaên Chí vieát chöõ eá cuõng thoâng duïng.

Mong kieän quoác aâm treân maïc baêng.

Mieâu-ma-heâ-la-sôn aâm treân mieâu aâm heâ ngöôïc laïi aâm heâ dò.

Lung leä aâm treân loäc dung aâm döôùi löïc keá goïi laø ngang böôùng can cöôøng.

Töôïng huyønh ngöôïc laïi aâm vinh minh cuõng vieát chöõ dinh. Phuù baøn aâm treân phu muïc aâm döôùi baøn maït.

Hoát baåm quoác aâm giöõa laâm caám. (809) Nhöôïc linh aâm linh.

Saán xó aâm treân sô caân goïi laø huûy boû caùi raêng, töùc laø thay raêng

söõa.

Vi khaû ngöôïc laïi aâm vu ñaûn.

ÔÙt-ñaûn aâm treân OÂn-coát aâm döôùi Ñan-laït tieáng Phaïm.

Thöøa haèng ngöôïc laïi aâm cang haèng saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

Haèng laø sôïii daây lôùn, chöõ vieát töø boä mòch thanh haèng.

Tieâu döïc ngöôïc laïi aâm daêng tröùc caây coät truï buoäc traâu boø. Baø-la-taân-la-ñaïi-lónh ngöôïc laïi aâm tieân heà.

Töï hoå aâm treân töø töï saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh thöïc. Baùn-nôï-sa-quoác aâm Nôû-sa ngöôïc laïi aâm sang haø.

Traùch-ca aâm treân truùc aùch.

Tuïc aùnh ngöôïc laïi aâm anh dónh saùch Thuyeát Vaên noùi: Coå noåi böôùu, chöõ vieát töø boä taät thanh anh.

Thö chung ngöôïc laïi aâm thuoäc lung saùch Nhó Nhaõ giaûi thích Chaân söng leân goïi laø chung saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ chung goïi laø caúng chaân chöùa hôi söng leân, chöõ vieát töø boä taät thanh chung Vaên Chí vieát töø boä uoâng vieát thaønh chöõ chung laø Truï Vaên vieát aâm uoâng laø aâm uoâng.

Toát-loäc-caän-na ngöôïc laïi aâm treân Toâ-moät.

Chaân-heâ-xeá-ñaûn-la-quoác aâm treân OÂ-laïc aâm keá hinh keâ aâm xeá ngöôïc laïi aâm xöông cheá aâm ñaûn laø aâm ñan quyø.

Bình khaûi ngöôïc laïi aâm khai caûi Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Khaûi laø choã cao raùo khoâ, saùch Thuyeát Vaên noùi: Choã cao raùo thoaùng maùt, chöõ vieát töø boä thoå thanh khaûi.

Bi-saùch-ca-quoác aâm treân laø Ty-di aâm keá Sanh-haïch tieáng Phaïm. Öông-luõ-loäc aâm giöõa kyø cuõ.

Giaùc xöù aâm treân giang phöõu cuõng vieát chöõ giaùc Vaên Chí vieát chöõ thuøng laø chaúng phaûi, nghóa ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, trong vaên tröôùc quyeån thöù taùm Thích-ca Phoå, chöõ xöù laø ñuùng.

Tieâu phaùt aâm treân sôû giao Bì Thöông giaûi thích: Tieâu laø toùc ruû xuoáng, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä tieâu thanh tieâu.

Dó hoát aâm hoát.

Laät-chieâm-baø-töû aâm chieâm ngöôïc laïi aâm tha khieáp tieáng Phaïm.

Töù haï ngöôïc laïi aâm sa traù Trònh Huyeàn chuù giaûi saùcg Leã Kyù raèng: Haï nay ngöôøi ta goïi laø cöûa vaøo nhaø nhoû hôn xaây quanh nhaø lôùn, hình gioáng caùi chaùi moät beân roäng maø laïi thaáp, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nghieåm thanh haï.

A-kyø-ba-dieäc ngöôïc laïi aâm Ni-leã tieáng Phaïm.

Saùi hoûa ngöôïc laïi aâm treân sa nhaõ aâm nghóa Haùn Thö giaûi thích: Saùi laø raûi phaân taùn ra, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Raûy nöôùc, vaãy nöôùc chöõ vieát töø boä thuûy thanh caùi Phöông Chí vieát chöõ saùi ngöôïc laïi aâm taây leã laø chaúng phaûi, aâm taán laø aâm tín.

Khoâi taãn ngöôïc laïi aâm töø taán vieát ñuùng laø chöõ taãn. Giaù phuû aâm treân laø giaù aâm döôùi laø phuï.

# THÍCH CA PHÖÔNG CHÍ QUYEÅN HAÏ

Ngoa daõ ngöôïc laïi aâm treân ngoâ qua theo Mao Thi Truyeän giaûi thích: Ngoa laø giaû doái, doái traù, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Doái traù, chöõ vieát töø boä ngoân thanh vi Phöông Chí vieát chöõ ngoa tuïc töï cuõng vieát chöõ ngoa.

Na-giaø-aùt-laït-na aâm aùt ngöôïc laïi aâm OÂ-haït aâm laït ngöôïc laïi aâm nhaøn caùt tieáng Phaïm.

Chí ñieåu aâm treân chi lôïi Quaûng Nhaõ noùi: Chí laø noùi chaáp töùc laø naém giöõ, goïi laø naém giöõ caùc loaøi chim phaûi phuïc tuøng, duõng maûnh, beùn nhaïy, saùch Thuyeát Vaên noùi: Loaøi chim ñaùnh gieát goïi chung nhöõng gioáng chim hung döõ, maïnh meû, chöõ vieát töø boä ñieåu thanh chaáp.

Sanh phaùo ngöôïc laïi aâm boå maïo ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài trong kinh Toái Thaéng Vöông coù noùi.

Saùi y ngöôïc laïi aâm treân sôû tai saùch Phöông Ngoân noùi: Saùi laø laøm cho khoâ raùo, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaät thanh saùi.

Cam thanh ngöôïc laïi aâm cam haùm saùch Thuyeát Vaên noùi: Maøu traéng xanh ñaäm pha maøu ñoû, chöõ vieát töø boä mòch thanh cam.

Tieâu tuyeät ngöôïc laïi aâm treân thö tieàu Höùa Thuùc Troïng giaûi thích: Tieâu laø goø ñaát lôùn, saùch Thuyeát Vaên noùi: Goø cao, chöõ vieát töø boä phuï thanh tieâu.

Baøn thaïch ngöôïc laïi aâm treân phaùn ban Vöông Baäc chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Baøn laø nuùi ñaù vöõng an, Coá Daõ Vöông noùi: Baøn gioáng

nhö caên cöù vaøo, theo Thanh Loaïi cho raèng: Ñaù lôùn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaïch thanh ban.

Taùt-chu aâm treân ngaïn haït cuõng vieát töø chöõ ñan.

Keát-laät-ñaø-la-cöï-saù-sôn ngöôïc laïi aâm treân kyø nhaát aâm döôùi Trích- da tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang goïi laø nuùi Thöùu Phong.

Lang tró aâm tró.

Nhuïc tích ngöôïc laïi aâm tinh töùc saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Tích laø chæ söï nghieäp coâng lao, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh traùch.

Y-lan-naõ ngöôïc laïi aâm Naïch-da tieáng Phaïm.

Quaân-tró-ca aâm treân quaân vaãn aâm giöõa trì nhò tieáng Phaïm.

Man laøo aâm treân maïc ban Quaûng Nhaõ giaûi thích: Man laø khinh thöôøng, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Ngöôøi man man chuûng loaïi raén, chöõ vieát töø boä truøng thanh loan aâm döôùi laø laõo Töï Thö cho raèng: Töôøng Khaû coù boä toäc Laøo Di, laø teân goïi khaùc cuûa con vaät, goïi laø Laøo Di töùc loaïi thuù öa thích ham muoán khoâng bieát ñuû. Laøm con ngöôøi öa thích aên uoáng quaù ñoä taâm saùt haïi, laïn trong nöôùc tìm baét caù ruøa roài döïng ñöùng choân trong quan taøi khoâng naèm, doái traù sai laàm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khuyeån thanh lieâu aâm luyeán ngöôïc laïi aâm löïc khuyeân.

Yeát-lang-giaø-quoác ngöôïc laïi aâm löïc tröøng.

Sô lieâu ngöôïc laïi aâm löïc ñieâu Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Lieâu laø caùi troáng nhoû, saùch Thuyeát Vaên noùi: Xuyeân qua troáng roång, chöõ vieát töø boä huyeät thanh lieâu.

Dòch loã aâm treân tinh dòch saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Dòch laø khoå Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Goïi laø ñaát maën khoå, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh dòch Phöông Chí voán vieát chöõ dòch laø sai, ngöôïc laïi aâm döôùi hö coâ Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Loã laø khoâ caèn, cöùng, ñaát caèn coåi, saùch Thuyeát Vaên noùi: Phöông taây goïi laø ñaát maën, chöõ vieát töø boä loã toùm löôïc, hình nhaân laø ruoäng muoái, phöông ñoâng goïi laø traùch phöông taây goïi laø loã.

Da-töû ngöôïc laïi aâm treân daõ sa teân caây. Laêng-ca-sôn aâm treân laø laët haèng.

Hoaêng xöôõng aâm treân laø hoaønh Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Hoaèng laø to lôùn, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Nhaø cao roäng saâu coù aâm vang, chöõ vieát töø boä mieân thanh hoaèng aâm döôùi xöông löôïng Thieân Thöông Hieät cho raèng: Xöôõng laø noåi baäc cao leân, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Ñaát baèng bình trò cao leân, coù theå ñöùng troâng ra xa, chöõ vieát töø boä phoäc thanh thöôïng.

Phaû tri aâm trò.

Phaát laãm quoác ngöôïc laïi aâm laâm caám. Xa-traø-quoác aâm treân laø phaïm.

Bao-hy ngöôïc laïi aâm döôùi hyû nghi xöa hieäu laø Tam Hoaøng.

Caûo nhai ngöôïc laïi aâm treân coâng laõo aâm döôùi laø giai nghóa ñaõ giaûi thích roài trong Cao Taêng Truyeän, Phöông Chí vieát chöõ veä laø chaúng phaûi.

Ñoäc vuõ aâm treân laø ñoäc. Hoùa loä aâm loä.

Phieám tröông ngöôïc laïi aâm tröôïng löôïng Chí Boån vieát tröông laø chaúng phaûi.

Hoa löu ngöôïc laïi aâm treân hoä ma aâm döôùi löïc do. Thaùi teå phi ngöôïc laïi aâm phi myõ.

Cöù nhieân ngöôïc laïi aâm cöï ngöï Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Cöù laø lo sôï, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoán khoå, tuùng quaån, chöõ vieát töø boä xöôùc thanh cöù saùch Phöông Chí vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ cöù tuïc töï duøng thoâng duïng.

Quyeân kyø duïc aâm treân quyeát huyeàn ngöôïc laïi aâm döôùi thôøi chí. Khaùm traïch ngöôïc laïi aâm treân kham lam trong saùch noùi thôøi Tam Quoác coù Khaùm Traïch laøm quan nöôùc Ngoâ.

Hoå ñoäc khaåu aâm treân hoà coå kinh Sôn Haûi noùi raèng: Ñeán nuùi Döông Hö du ngoaïn xem nöôùc chaûy, laáy ñaêng baét caù, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Vua thöông hieät ñeán soâng Hoå maø con ruøa linh thieâng vaùc quyeån saùch ñeán xuaát hieän, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh hoå aâm döôùi ñoâng loäc.

Hy khoâi aâm treân só tri aâm döôùi khoå hoài teân hoï cuûa ngöôøi.

Böùc nhieân ngöôïc laïi aâm phi böùc Bì Thöông cho raèng: Böùc laø ñaïp leân giaãm ñaïp treân ñaát coù tieáng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä tuùc thanh böùc aâm böùc ñoàng vôùi aâm treân.

Khuy nhieân aâm treân khuy quyû saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nuùi trô troïc (810) söøng söûng, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä sôn thanh quy.

Cao khoâi ngöôïc laïi aâm khoå hoài teân hoï ngöôøi.

OÂn löông aâm treân laø oân ngöôïc laïi aâm döôùi laø löông Maïnh khang giaûi thích: Gioáng nhö xe coù aùo bao truøm coù cöûa soå, ñoùng laïi thì aám aùp, môû ra thì maùt meû, Nhö Thuaàn giaûi thích hình nhö xe roäng lôùn coù maøn che, töø ñôøi nhaø Haùn cho tôùi nay, tuy laø chæ duøng chuyeân chôû, saùch Thuyeát Vaên noùi: Xe coù theå naèm ñöôïc, chöõ vieát töø boä xa thanh oân löông.

Chaâu haønh ngöôïc laïi aâm haïnh canh saùch Ñaïi Ñaùi Leã noùi: Ngoïc boäi ñeo treân, coù hai loaïi ngoïc: Vieân ngoïc ñeo treân goïi laø haønh ñeo döôùi goïi laø hoaøng saùch Thuyeát Vaên noùi: Haønh laø ngoïc boäi ñeo treân choã goïi laø

tieát haønh ngaên caûn söï ñi laïi, chöõ vieát töø boä ngoïc thanh haønh.

Duy sôû ngöôïc laïi aâm sô sôû Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Ngöôøi nöôùc Sôû goïi laø ñaù keâ chaân coät, goïi laø sôû. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Maây treân nuùi che phuû hôi khoùi boác leân laøm trôn coät truï ñaù, chöõ vieát töø boä thaïch thanh sôû aâm tích laø aâm tích.

Töï öng ngöôïc laïi aâm treân töø töï Töï Thö cho raèng: Theo ngöôøi xin aên, saùch Thuyeát Vaên vieát töø chöõ töï töø boä nhaân thanh thöïc Phöông Chí vieát baù töï tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

* Thích-ca Phoå Caäp Löôïc Phoå Phöông Chí Ñaúng Y Nhaäp Taïng Muïc Hôïp Höõu Chö Kinh Yeáu Taäp hai möôi quyeån khoâng aâm.
* Kinh Luaät Di Töôùng naêm möôi quyeån ñaõ aâm roài töø coù aâm nghóa hai quyeån.
* Nam Teà Kinh Muïc Ñaúng hai möôi hai quyeån khoâng aâm.
* Tuøy Traøo Kinh Muïc hai möôi quyeån khoâng aâm.
* Tính ra saùu möôi hai quyeån khoâng coù aâm, laø vì taïng kinh sao cheùp vaø kinh coå. Trong muïc ñaõ sôùm giaûi thích truøng laép roài neân pheá boû khoâng löu haønh, nay ñeàu khoâng coù aâm, chuyeån tieáp ñoù laø taát phaûi vöôït qua, boû qua nhaäp vaøo taïng muïc coù thöù lôùp. Laáy aâm nghóa sau naøy, ñoàng vôùi quyeån ñoù laø ñaày ñuû maø thaønh moät traêm quyeån.

***\*\*\*\*\*\*\****

# THÍCH MOÂN HEÄ LUÏC

Taãn phaït aâm treân taân tuaán Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: Taãn laø vöùt boû, saùch Söû Kyù noùi: Cuøng nhau loâi keùo xoâ ñaåy ra ngoaøi laø vaäy. xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh taân ngöôïc laïi aâm döôùi phieàn phaùt saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Phaït toäi nhoû ñoù laø chöa duøng ñeán dao, choã goïi laø raên ñe, caàm dao ñe doïa maéng nhieác, neân goïi laø phaït, chöõ vieát töø boä ñao ñeán boä lò aâm lî laø aâm lôïi chöõ hoäi yù.

Bao ñöùc aâm treân baûo mao Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Bao gioáng nhö tieán vaøo, Coá Daõ Vöông noùi bao laø ñöa leân khen ngôïi toát ñeïp, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä y thanh baûo aâm baûo laø aâm baûo.

Vuõ hoaøn aâm treân ngu cuù Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Vuõ laø choã gôûi nhôø, ngöôïc laïi aâm döôùi hoaïn quan Vaên Töï Ñieån noùi: Trong bieân giôùi cuûa nöôùc ñaát nghìn daëm boán phía quanh kinh thaønh, chöõ vieát töø boä mieân thanh hoaøn.

Töù maõ aâm treân laø töù.

Khaâm vinh ngöôïc laïi aâm treân haïp lam.

Döïc hoùa ngöôïc laïi aâm treân dö löïc Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Döïc laø theâm vaøo, saùch Thuyeát Vaên noùi chöõ vieát töø boä vuõ thanh laäp.

Töôùng tuaàn ngöôïc laïi aâm tuaát tuaân theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Tuaàn laø hoûi thaêm, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Hoûi thaêm baø con thaân thích. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Möu tính vieäc, chöõ vieát töø boä ngoân thanh tuaàn.

Kheå ñai nguïy ngöôïc laïi aâm treân keá heà Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Kheå laø tra cöùu, Quaûng Nhaõ cho raèng: Gaïn hoûi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoøa ñeán boä cöûu thanh chæi aâm hoøa ngöôïc laïi aâm coâng meâ ngöôïc laïi aâm döôùi nguïy vò.

Kyø di ngöôïc laïi aâm dó chi saùch Khueâ Leã noùi: Traêm naêm goïi laø kyø dò, Vöông Baäc chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Di laø nuoâi döôõng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä di töôïng hình ñeán boä hieät vieát thaønh chöõ di chöõ cuûa Trieän Vaên vieát, Truï Vaên vieát chöõ di.

Khaùc caän aâm treân khang dòch Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Khaùc laø cung kính, saùch Thuyeát Vaên noùi vieát ñuùng laø chöõ khaùc nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä taâm thanh khaùch.

Taêng löôïc aâm löôïc teân cuûa vò taêng. Tích dó aâm treân tòch daï aâm döôùi laø dó.

Kham nan ngöôïc laïi aâm treân khaâm lam aâm döôùi naõi thaû.

Phieâu xí aâm treân taát dieâu ghi cheùp vieát chöõ phieâu laø sai, aâm döôùi laø chí.

Thaùo caàu aâm treân tao ñaùo.

Baù thöïc aâm treân ba haï aâm döôùi thôøi löïc.

Traùch baát khaõ kieán aâm treân só caùch Löu Hoaøn chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Traùch ñoù laø choã xöng goïi raát saâu xa thaâm u, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä di thanh traùch.

Ngöï chi ngöôïc laïi aâm treân ngö cöù cuõng vieát chöõ ngöï.

Dó vò ngöôïc laïi aâm vi quyù Quaûng Nhaõ cho raèng: Vò laø xeáp cuøng loaïi laïi vôùi nhau taïi moät nôi, laáy cuøng loaïi vôùi nhau loâi keùo ra, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñeá boä vò thanh tónh aâm ñeá ngöôïc laïi aâm ñeà keá.

Saïn-ñeà ngöôïc laïi aâm treân xaùc hieän tieáng Phaïm.

Khaûi phong ngöôïc laïi aâm treân khai caûi Quaûng Nhaõ noùi: Khaûi gioáng nhö laø to lôùn, saùch Nhó Nhaõ noùi: Gioù höôùng nam thoåi ñeán goïi laø khaûi laø gioù lôùn, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä kyõ thanh khaûi.

Minh khieån ngöôïc laïi aâm treân mòch bình Quaùch Phaùc chuù giaûi

saùch Nhó Nhaõ raèng: Minh laø toái taêm, saùch Thuyeát Vaên noùi: U minh môø mòch, chöõ vieát töø boä nhaät ñeán boä luïc nhaät laø ngaøy ñeám tôùi ngaøy möôøi ngaøy möôøi saùu laø traêng baét ñaàu khuyeát neân toái daàn, ñeán boä mòch thanh nòch aâm mòch ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi khieân chieán, Quaûng Nhaõ cho raèng: Khieån traùch, Thieân Thöông Hieät ghi raèng: La maéng, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Giaän döõ saùch Thuyeát Vaên noùi traùch vaán, hoûi vaën, tra gaïn, chöõ vieát töø boä ngoân thanh khieån aâm traùch ngöôïc laïi aâm traéc caùch.

Thuaàn nuøng ngöôïc laïi aâm treân thuaän luaân ngöôïc laïi aâm döôùi ni long, Quaûng Nhaõ giaûi thích: Thuaàn haäu, chaân chaát, Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Nuøng laø röôïu coù chaát ngoït beùo, röôïu ngon, saùch Thuyeát Vaên noùi: Thuaàn nuøng laø röôïu khoâng coù pha. ñaäm ñaëc noàng, röôïu noàng ñaäm, hai chöõ ñeàu töø boä daäu ñeàu laø thanh thuaàn nuøng aâm thuaàn ñoàng vôùi aâm treân, trong Heä Luïc vieát chöõ thuaàn ñeàu thoâng duïng.

Tao phaùch aâm treân taûo lao aâm döôùi baøng maïc Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Tao laø caën baû röôïu, röôïu ñaõ loïc coøn laïi nhöõng haït nhoû, saùch Thuyeát Vaên giaûi nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä meå thanh taùo Truï Vaên vieát tao xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ phaùch vieát töø boä meå thanh baïch aâm loäc laø aâm loäc.

Truyeàn nghò ngöôïc laïi aâm nghi kyù teân hoï ngöôøi. Teá thaûm ngöôïc laïi aâm taäp daâm teân ngöôøi.

Giam chi ngöôïc laïi aâm giaûm haøm.

Dueä trieäu ngöôïc laïi aâm treân suùng Quaûng Nhaõ cho raèng: Dueä laø trí, saùch Thuyeát Vaên giaûi: Trí saùng suoát, hieåu bieát saâu xa roõ raøng, chöõ vieát töø boä taøn boä muïc ñeán boä coác vieát toùm löôïc aâm taøn laø aâm taøn xöa nay Chaùnh Töï vieát chöõ dueä Truï Vaên vieát chöõ dueä aâm döôùi laø trieâu.

Saøn nhieân aâm treân taøn yeân Haùn Thö aâm nghóa giaûi thích: Saøn laø khoâng ñeàu nhau, Vi Thieäu giaûi thích: Nhaân töø, thaän troïng, saùch Thuyeát Vaên noùi chöõ vieát töø boä saøn trong boä thi döôùi goïi laø thanh saøn aâm saøn laø aâm tieån.

Huaát baát aâm treân huaân uaát Taùt Toâng chuù giaûi Taây Kinh Phuù Truyeän raèng: Huaát laø boång nhieân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaûm thanh ñaïm.

Vò maãn ngöôïc laïi aâm treân maät nhaãn saùch Tieån Nhaõ cho raèng: Maãn laø heát, maát, dieät, theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Dieät tieâu dieät, xöa nay Chaùnh Töï giaûi thích ñoàng nghóa, chöõ vieát töø boä thuûy thanh maãn.

Quyùnh trieät aâm treân quynh quyùnh Thieân Thöông Hieät ghi: Quyùnh laø saùng toû, Quaûng Nhaõ cho raèng: Saùng choùi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä

hoûa thanh quynh.

Chaát coác aâm treân chaân vieát aâm döôùi coâng oác. Toaùn maäu aâm treân toå noaõn cuõng vieát chöõ taùn. Trí khaûi ngöôïc laïi aâm nghi kyõ teân cuûa vò taêng só.

Nghieäp haï ngöôïc laïi aâm treân nghieâm khieáp saùch Haùn Thö noùi: ÔÛ quaän Nguïy coù huyeän Nghieäp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoàng nghóa, chöõ vieát töø boä aùp thanh nghieäp.

\*\*\*\*\*\*\*

# ÑAÏI CHAÂU SAN ÑÒNH CHUÙNG KINH MUÏC LUÏC TÖÏA

*Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 1

San ñònh ngöôïc laïi aâm khaùc an Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: San laø tröø boû, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Töôùc loät boû, Quaûng Nhaõ giaûi thích: Ñònh töùc laø söûa chöûa laïi xaùt ñònh laïi.

Quaûng teá ngöôïc laïi aâm giaû keá Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Teá laø loäi qua soâng. Ñoã Döï chuù Taû Truyeän raèng: Coù ít, taïo lôïi ích, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quaûng Nhaõ raèng: Coâng vieäc hoaøn thaønh, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh teà.

Thanh ñaøm ngöôïc laïi aâm ñaûm nam theo Mao Thi Truyeän noùi: Ñaøm laø laâu daøi. Laïi goïi laø thaät daøi thaät lôùn, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Muøi vò laâu daøi, chöõ vieát töø boä ñaøm ñeán boä haøm toùm löôïc vieát chöõ ñaøm Ñaïi Trieän vieát chöõ töø boä aù vieát thaønh chöõ ñaøm laø vieát toùm löôïc, nay tuïc duøng chöõ naøy döôùi töø boä lyù laø sai, aâm hoáng laø aâm hoáng töø boä vieát ñeán boä phi laø aâm phi töùc laø chöõ bình.

Naõi haï ngöôïc laïi aâm treân noâ caûi vaên coå vieát chöõ naõi theo Thanh Loaïi noùi: Naõi laø ñeán, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä naõi thanh taây nay tuïc duøng töø boä xöôùc laø sai.

Phí tröôûng phoøng ngöôïc laïi aâm treân laø phì vò teân hoï ngöôøi. Nhieáp ñaïo chaân ngöôïc laïi aâm treân ni trieáp teân hoï ngöôøi.

Huyeãn-sö A-di-traâu ngöôïc laïi aâm Trang-cöu tieáng Phaïm. Ma-mi-la-ñaøn ngöôïc laïi aâm ñan khu tieáng Phaïm.

Nghieäp ñoâ ngöôïc laïi aâm treân nghieâm kieáp saùch Thuyeát Vaên noùi: Quaän, huyeän cuûa nöôùc Nguïy, chöõ vieát töø boä aáp thanh nghieäp.

Ma-ha-giaù-haït toaøn kinh ngöôïc laïi aâm tuøy duyeân tieáng Phaïm cuõng laø tieáng thoå ngöõ nöôùc hoà khoâng caàu chöõ nghóa.

# ÑAÏI CHAÂU SAN ÑÒNH CHUÙNG KINH MUÏC LUÏC TÖÏA QUYEÅN 2

Ñaâu-sa-kinh aâm treân ñoà haàu tieáng Phaïm. Ñaïo lung aâm cung teân cuûa vò taêng.

Toaùt taû aâm treân toå loaùt saùch Leã Kyù Khoång töû noùi raèng: Nay phaøm laø naém moät naém ñaùt trong tay goïi laø nhieàu, saùch Thuyeát Vaên noùi: Toaùt laø ba ngoùn (811) tay chuïm laïi, chöõ vieát töø boä thuû thanh toái nghóa trong muïc luïc noùi toaùt laø cô yeáu, troïng yeáu, gioáng toùm yeáu vaäy.

Chi phaùi ngöôïc laïi aâm phaùch maõi saùch Thuyeát Vaên giaûi thích nöôùc töï phaân reû doøng khaùc, chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä phaûn ñeán boä vónh chöõ töôïng hình, chöõ thoå laø chöõ phoäc saùch Thuyeát Vaên noùi töø boä baùn ñeán boä truùc ñeán boä höïu laø chöõ ñuùng.

# ÑAÏI CHAÂU SAN ÑÒNH CHUÙNG KINH MUÏC LUÏC TÖÏA QUYEÅN 3

Suûy nghóa aâm treân sô uûy Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Suûy laø ñoaùn chieàu cao suûy, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Suûy laø ngaàm ñaùnh giaù suy ñoaùn maø thaønh, saùch Thuyeát Vaên noùi: Ño löôøng, chöõ vieát töø boä thuû thanh ñoan.

Thuø giao aâm treân thoï löu aâm döôùi giao hao Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Thuø laø ñoái ñaàu, saùch Nhó Nhaõ noùi raèng: Thuø laø ñôn ñoäc, Löu Höôùng Bieát Luïc ghi raèng: Thuø laø keát giao, trong kinh goïi laø giao keát khaûo saùt, phong tuïc thoâng duïng goïi laø hai ngöôøi giao ñoái vôùi nhau goïi laø thuø giao saùch Taäp Huaán noùi: Hai ngöôøi voán ñoái saùch möu tính giao öôùc goïi laø thuø, saùch Thuyeát Vaên noùi thuø laø doø xeùt, tình yù vôùi nhau, chöõ vieát töø boä ngoân thanh thuø kinh vaên vieát töø boä chaâu ñeán boä ngoân vieát thaønh chöõ thuø laø chaúng phaûi aâm thuø ñoàng vôùi aâm treân.

Nguï mò aâm treân ngoâ coá saùch Thuyeát Vaên noùi: Mò laø nguû tænh roài maø coù noùi goïi nguï ngöôïc laïi aâm döôùi laø di dò saùch Thuyeát Vaên noùi: Naèm nguû hai chöõ ñeàu töø boä mieân ñeàu thanh ngoâ vò.

Ngaïn toâng aâm treân ngoân kieán aâm döôùi ñoà toâng ñeàu teân cuûa vò

taêng.

# ÑAÏI CHAÂU SAN ÑÒNH CHUÙNG KINH MUÏC LUÏC TÖÏA QUYEÅN 4

A-xaø-theá aâm theá tieáng Phaïm.

Phoå Ñaàu aâm phoå teân cuûa vò Boà-taùt, cuõng laø teân kinh.

# ÑAÏI CHAÂU SAN ÑÒNH CHUÙNG KINH MUÏC LUÏC TÖÏA QUYEÅN 5

Sieåm töû kinh aâm treân chieâm nhieãm laïi cuõng laø aâm dieåm.

# ÑAÏI CHAÂU SAN ÑÒNH CHUÙNG KINH MUÏC LUÏC TÖÏA QUYEÅN 6

Chích chi aâm treân döông dieäc saùch Phöông Ngoân noùi: Chích laø nhaët laáy, Traàn Thanh Töø goïi nhaët laáy laø chích saùch Thuyeát Vaên noùi: Chích laø thaâu thaäp, thu nhaët, chöõ vieát töø boä thuû thanh thöù hoaëc laø töø boä thaïch vieát thaønh chöõ giaù giaûi thích duøng cuõng ñoàng.

*- Quyeån thöù baûy. Khoâng coù chöõ coù theå aâm.*

# ÑAÏI CHAÂU SAN ÑÒNH CHUÙNG KINH MUÏC LUÏC TÖÏA QUYEÅN 8

Duõng töø Phaïm Chí ngöôïc laïi aâm dung duõng vaên coå vieát chöõ duõng teân cuûa ngoaïi ñaïo.

Moäc thöông thöù khöôùc ngöôïc laïi aâm thaát döông saùch Taäp Huaán noùi raèng: Thöông laø loaïi binh khí nhö caây gaäy, loaïi binh tröôïng hai ñaàu beùn nhoïn daøi moät tröôïng taùm, treân ñaàu gaén muõi kieám nhoïn goïi laø caây suùng, Quaûng Nhaõ cho raèng: Phoùng ñi ñaâm thaúng vaøo, ngöôïc laïi aâm döôùi thanh dieäc Coá Daõ Vöông noùi raèng: Ñaàu beùn ngoïn caám thaúng vaøo ngöôøi trong goïi laø thöù Quaûng Nhaõ cho raèng: Thöù laø muõi teân, saùch Thuyeát Vaên noùi caám thaúng vaøo ngöôøi cho thöông taät, chöõ vieát töø boä ñao thanh thöù aâm

thöù laø aâm thöù kinh vaên vieát chöõ hieäp tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Cheá caåu ngöôïc laïi aâm treân chöông ngheä saùch Thuyeát Vaên noùi: con choù ñieân, chöõ vieát töø boä khuyeån thanh cheá hoaëc laø vieát chöõ tích nghóa cuõng ñoàng, aâm döôùi laø caåu kinh vaên vieát chöõ cuù laø chaúng phaûi.

Ma-ni aâm treân laø ma tieáng Phaïm.

Öng dieâu aâm treân öùc caêng Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Öng loaøi chim maûnh caàm hung döõ maïnh meû, saùch Taäp Huaán giaûi thích Coù theå cheá phuïc baày chim naøy, saùch Ngöï Laõm noùi: Gioáng chim maïnh meû beùn nhaïy lanh lôïi ñoù goïi laø chí aâm döôùi laø dieäu Coá Daõ Vöông noùi raèng: Dieâu gioáng nhö chim öng maø nhoû hôn, saùch Thuyeát Vaên noùi thuoäc gioáng chim hung haõn, chöõ hình thanh.

Si ñieåu ngöôïc laïi aâm treân xó chi saùch Trang Töû noùi raèng: Si laø gioáng chim öa aên loaøi raén, saùch Thuyeát Vaên noùi: Thuoäc gioáng dieàu haâu, hoaëc laø töø boä duy vieát thaønh chöõ si chöõ töôïng hình.

# ÑAÏI CHAÂU SAN ÑÒNH CHUÙNG KINH MUÏC LUÏC TÖÏA QUYEÅN 9

Nhò kieàu só ngöôïc laïi aâm cöï yeâu saùch Vaän Thuyeân giaûi thích: Kieàu laø ngöôøi soáng nhôø laøng khaùc, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laø ngöôøi khaùch, Quaûng Nhaõ cho raèng: Ngöôøi coù taøi saùch Thuyeát Vaên noùi: Ngöôøi cao thöôïng, chöõ vieát töø boä nhaân thanh kieâu aâm kieâu ñoàng vôùi aâm treân.

Hoan hyõ aâm treân hoaùn quan Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Hoan laø vui veû, saùch Thuyeát Vaên noùi hyõ cuõng laø hoan chöõ vieát töø boä taâm thanh quan trong muïc luïc vieát töø boä maõ vieát thaønh chöõ hoan laø chaúng phaûi, aâm hoan cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà quan.

# ÑAÏI CHAÂU SAN ÑÒNH CHUÙNG KINH MUÏC LUÏC TÖÏA QUYEÅN 10

Ñaøm-di-beä ngöôïc laïi aâm Beá-meâ tieáng Phaïm teân cuûa vò taêng. Taêng-saùp-ña ngöôïc laïi aâm sö taäp tieáng Phaïm, chöõ saùp saùch Thuyeát

Vaên vieát töø boán boä chæ hai boä ngöôïc, hai boä thaúng töùc laø chöõ saùp töø boä thuûy cuõng vaäy, trong muïc luïc vaø trong caùc kinh phaàn nhieàu vieát töø ba boä chæ vieát thaønh chöõ saùp laø chaúng phaûi chöõ hoäi yù.

# ÑAÏI CHAÂU SAN ÑÒNH CHUÙNG KINH MUÏC LUÏC TÖÏA QUYEÅN 11

Ñeä caùnh ngöôïc laïi aâm ñeà leã Trònh Huyeàn chuù giaûi Nhó Nhaõ raèng: Ñeä laø thay ñoåi, saùch Trang Töû noùi raèng: Ñeä laø naèm xuoáng roài ngoài daäy, saùch Thuyeát Vaên noùi: Thay phieân nhau, chöõ vieát töø boä xöôùc thanh só aâm só laø aâm tö hoaëc laø vieát chöõ ñeä töø boä xöôùc laø chaúng phaûi, cuõng vieát chöõ ñeä duøng giaûi thích cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm döôùi caùch haønh Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Canh gioáng nhö thay theá, saùch Thuyeát Vaên noùi: Söûa ñoåi, chöõ vieát töø boä phoäc thanh bính nay vieát chöõ caùnh tuïc töï duøng thoâng duïng.

Bieân chi ngöôïc laïi aâm taát mieân Löu Trieäu chuù giaûi coâng Döông Truyeän raèng: Bieân laø so saùnh saép xeáp lieân tuïc thöù töï, Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Bieân gioáng nhö xeáp haøng, theo Thanh Loaïi giaûi thích: Laáy sôïi daây ñan beän coù thöù töï, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Saép xeáp coù thöù töï chöõ vieát töø boä mòch thanh bieân.

Baït-ñaø ngöôïc laïi aâm baøn maït.

# ÑAÏI CHAÂU SAN ÑÒNH CHUÙNG KINH MUÏC LUÏC TÖÏA QUYEÅN 12

Thuyeân maïc ngöôïc laïi aâm thuøy duyeân Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Thuyeân laø mau choùng, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Raát mau, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Qua laïi nhieàu laàn, chöõ vieát töø boä xöôùc thanh ñoan giaûi thích khaùc goïi laø vieäc ñaõ qua, ngöôïc laïi aâm döôùi mang baùc Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Maïc laø xa xoâi, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Maïc laø tieáng roáng nghe raát xa, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä xöôùc thanh maïc.

Phieâu linh ngöôïc laïi aâm treân thaát dieâu theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Phieâu gioáng nhö laø thoåi gioù thoåi, Mao Thi Truyeän noùi caùi nia saûy gaïo tröôùc gioù, theo truyeän noùi raèng: Gioù thoåi laøm cho khoâ raùo, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä phong thanh phieâu ngöôïc laïi aâm döôùi lòch ñinh Mao Thi Truyeän giaûi thích: Linh laø löu laïc, Quaûng Nhaõ cho raèng: Rôi xuoáng, saùch Thuyeát Vaên noùi gioït möa coøn ñoïng laïi rôi xuoáng, chöõ vieát töø boä vuõ thanh linh.

AÂu hoøa ngöôïc laïi aâm A-caâu aâm döôùi laø hoøa xöa dòch tieáng Phaïm

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH, Quyeån 72 33

goïi laø chaát phaùc, khoâng trao chuoát, Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø phöông tieän.

*Quyeån 13, 14, 15. Beân phaûi treân laø ba quyeån ñeàu khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.*

■